



**О ратификации Соглашения о займе между Правительством Республики Казахстан и Фондом Развития Абу-Даби для финансирования строительства дороги Караганда-Астана, совершенного 28 апреля 2001 года**

Закон Республики Казахстан от 10 июля 2001 года N 229

Ратифицировать Соглашение о займе между Правительством Республики Казахстан и Фондом Развития Абу-Даби для финансирования строительства дороги Караганда-Астана, совершенное в Абу-Даби 28 апреля 2001 года.

Президент  
Республики Казахстан

Соглашения о займе между Правительством  
Республики Казахстан и Фондом Развития Абу-Даби  
для финансирования строительства дороги Караганда-Астана

Соглашение о займе

Соглашение от 28 апреля 2001 года между Правительством Республики Казахстан (далее именуемое "Заемщик"), с одной стороны, И Фондом Развития Абу-Даби (далее именуемый Фонд), с другой стороны.

Принимая во внимание, что Заемщик обратился в Фонд с просьбой об участии в финансировании Проекта Строительства Дороги Караганда-Астана, подробное описание которого приводится в Приложении II к настоящему Соглашению (далее именуемый "Проект");

и принимая во внимание, что Фонд имеет целью оказание помощи арабским, африканским, азиатским и другим развивающимся странам в развитии их экономики благодаря предоставлению им займов, необходимых для выполнения их проектов развития;

и принимая во внимание, что Фонд убежден в целесообразности и выполнимости Проекта и его значении для развития экономики Заемщика;

и принимая во внимание, что Фонд, исходя из вышеизложенного, дал согласие на

предоставление Заемщику займа на условиях и положениях, излагаемых в Соглашении.

Исходя из вышеизложенного, стороны в настоящем Соглашении настоящим соглашаются о следующем:

## Статья I Заем и Условия его Предоставления

### Раздел 1

Фонд дает согласие на предоставление Заемщику на условиях и положениях, излагаемых в настоящем Соглашении или на которые в настоящем Соглашении приводятся ссылки, суммы, эквивалентной 80,806,000 (восемьдесят миллионов восемьсот шесть тысяч) дирхамов Объединенных Арабских Эмиратов.

### Раздел 2

Заемщик уплачивает проценты по ставке, составляющей три процента (3%) в год, по основной сумме Займа, снимаемой со счета и по которой в то или иное время существуют не предъявленные к платежу суммы. Проценты начисляются, начиная со дня, назначенного в качестве срока снятия таким образом соответствующей суммы.

### Раздел 3

Для покрытия административных расходов и расходов на выполнение настоящего Соглашения производится дополнительный платеж, составляющий ноль целых пять десятых одного процента (0,5%) в год, по суммам, снимаемым из средств Займа и по которым в то или иное время существуют не предъявленные к платежу суммы.

### Раздел 4

Ставка платежа, подлежащего осуществлению по специальным обязательствам, принятым на себя Фондом по просьбе Заемщика согласно Разделу 2 настоящей Статьи 3, составляет ноль целых пять десятых одного процента (0,5%) в год по основной сумме любого из таких специальных обязательств, по которым в то или иное время существуют не предъявленные к платежу суммы.

### Раздел 5

Проценты и другие платежи рассчитываются на основе промежутка времени,

составляющего один год продолжительностью 360 дней, состоящий из двенадцати месяцев продолжительностью 30 дней каждый за любой период продолжительностью менее чем полгода.

## Раздел 6

Заемщик погашает основную сумму Займа в соответствии с графиком постепенного погашения долга, представляемым в Приложении 1 к настоящему Соглашению, исходя из того, что срок погашения составляет 15 лет, которому предшествуют 5 лет льготного периода.

## Раздел 7

Уплата процентов и осуществление других платежей производятся один раз в полгода 30 апреля и 30 октября каждого года.

## Раздел 8

Заемщик имеет право при уплате всех начисленных процентов и осуществлении всех других платежей, уведомив не менее чем за 45 дней Фонд, погасить до наступления обусловленных сроков следующие суммы:

- а) вся основная сумма Займа, по которой в данное время существуют не предъявленные к платежу суммы; или
- б) вся основная сумма при наступлении какого-либо одного или более сроков платежа, при условии, что в день такого погашения не существует какой-либо не предъявленной к платежу части Займа, срок платежа которой наступает после части, которая уплачивается досрочно.

## Раздел 9

Оплата основной суммы Займа, процентов и осуществление других платежей по нему производятся в таких местах, о которых Фонд обоснованно запрашивает.

## Статья II Валюта Платежей

### Раздел 1

Снятие со счета средств Займа, его погашение, уплата процентов и осуществление

других платежей и ведение всех счетов финансовых сделок, связанных с настоящим Соглашением, производятся в дирхамах Объединенных Арабских Эмиратов.

## Раздел 2

Фонд по просьбе Заемщика, действуя в качестве его агента, приобретает любую валюту, необходимую Заемщику для оплаты или возмещения стоимости товаров, финансируемых из средств Займа, в соответствии с настоящим Соглашением. Сумма, которая считается снятой со счета Займа в таком случае, является равной сумме в дирхамах Объединенных Арабских Эмиратов, требующейся для приобретения такой иностранной валюты.

## Раздел 3

Фонд может по просьбе Заемщика, действуя в качестве его агента, приобрести такую сумму в дирхамах Объединенных Арабских Эмиратов, которая может потребоваться для платежей в соответствии с Разделом 1 настоящей Статьи, в любой иностранной валюте или валютах, приемлемых для Фонда.

## Раздел 4

Каждый раз, когда будет необходимо для целей настоящего Соглашения определить стоимость одной валюты в переводе на другую, такая стоимость обоснованно определяется Фондом.

## Статья III

### Снятие со Счета и Использование Средств Займа

#### Раздел 1

Заемщик имеет право снимать со счета Займа суммы, расходуемые или к расходованию в связи с Проектом в соответствии с положениями настоящего Соглашения.

Заемщик может снять со счета Займа суммы по причине расходов, понесенных до вступления в силу настоящего Соглашения по предъявлении Фонду подтверждающих документов.

#### Раздел 2

По просьбе Заемщика и на таких условиях и положениях, которые согласованы между Заемщиком и Фондом, Фонд может принять на себя специальные обязательства в письменном виде по выплате сумм Заемщику или другим лицам в отношении стоимости товаров, финансируемых в соответствии с настоящим Соглашением независимо от любого приостановления или аннулирования.

### Раздел 3

В случаях, когда Заемщик желает снять со счета какую-либо сумму Займа или обратиться в Фонд с просьбой о принятии последним специальных обязательств согласно предыдущему Разделу, Заемщик подает в Фонд заявку в формах, установленных Фондом, сопровождаемую необходимыми подтверждающими документами при условии, однако, что в случаях, когда какое-либо снятие средств со счета произведено или специальное обязательство принято до того, как такая заявка или подтверждающие документы представлены Фонду, такая заявка или подтверждающие документы представляются таким образом немедленно после этого.

### Раздел 4

Каждая заявка на снятие средств со счета и сопроводительные подтверждающие документы и иные доказательства должны иметь надлежащие форму и содержание, чтобы убедить Фонд в том, что Заемщик имеет право на снятие со счета Займа суммы, заявка в отношении которой подается и, что сумма, снимаемая со счета Займа, будет использована только для целей, определяемых в настоящем Соглашении.

### Раздел 5

Заемщик использует средства Займа исключительно для финансирования соответствующей стоимости товаров и услуг, требующихся для выполнения Проекта. Процедуры закупки таких товаров и услуг определяются по согласию между Фондом и Заемщиком.

### Раздел 6

Заемщик обеспечивает использование всех товаров, финансируемых из средств Займа, исключительно при выполнении Проекта.

### Раздел 7

Выплата Фондом сумм, которые Заемщик имеет право снимать со счета Займа, производится Заемщику или по его поручению.

## Раздел 8

Право Заемщика производить снятие со счета средств Займа прекращается 31 декабря 2006 года или в такой более поздний срок, который в то или иное время может быть согласован между Заемщиком и Фондом.

## Статья IV Особые Условия Договора

### Раздел 1

Заемщик предоставляет средства Займа Министерству Транспорта и Коммуникаций на условиях и положениях, приемлемых для Фонда.

### Раздел 2

Заемщик и вышеназванное Министерство в лице Группы по Выполнению Проекта (ГВП) несут ответственность за выполнение Проекта и управление им в соответствии с положениями настоящего Соглашения и согласно требованиям, относящимся к управлению государственными коммунальными предприятиями и согласно рациональной инженерной, финансовой и технической практике.

### Раздел 3

При выполнении Проекта и контроле над ним Заемщик нанимает или обеспечивает наем приемлемых для Фонда консультантов по техническим вопросам (или других консультантов, услуги которых могут потребоваться) на условиях и положениях, приемлемых для Фонда.

### Раздел 4

Заемщик представляет Фонду заверенные копии всех контрактов, заключенных до подписания настоящего Соглашения, относящихся к выполнению Проекта и контролю над ним.

### Раздел 5

При заключении контрактов о выполнении Проекта и контроле над ним соблюдаются процедуры международных конкурентных торгов, и их заключение зависит от одобрения Фонда.

## Раздел 6

Заемщик принимает соответствующие меры по приобретению собственности на землю или прав такой собственности согласно требованиям, относящимся к выполнению Проекта.

## Раздел 7

Заемщик предоставляет Консультанту по Техническим Вопросам и Подрядчику Участок для Работ в связи с Проектом без каких-либо обязательств со стороны такого Консультанта и Подрядчика и обеспечивает для них доступ к такому Участку.

## Раздел 8

Если суммы, выделенные для финансирования Проекта, оказались недостаточными для покрытия затрат на выполнение Проекта согласно смете, Заемщик принимает такие меры, которые могут быть необходимы для предоставления дополнительных сумм, требующихся для завершения работ по выполнению Проекта, на условиях и положениях, которые должны быть заранее одобрены Фондом.

## Раздел 9

Заемщик представляет Фонду немедленно после их подготовки материалы изучения, планы и технические условия Проекта и графики их выполнения, а также любые существенные изменения, которые могут быть внесены в них в дальнейшем, таким образом, как об этом в то или иное время запрашивает Фонд.

## Раздел 10

Заемщик ведет или обеспечивает ведение учетных записей, отвечающих существующим требованиям по классификации товаров и услуг, финансируемых из средств Займа, и раскрытию информации об их использовании в Проекте, для представления хода выполнения Проекта (включая затраты на его выполнение) и отражения в соответствии с надлежащими процедурами, которые соответствуют

рациональной и прочно установившейся учетной практике, деятельности и финансового положения учреждения, которое выполняет Проект. Заемщик предоставляет любую требующуюся возможность уполномоченным представителям Фонда для совершения поездок в целях, связанных с Займом, и проверки хода работ и рассмотрения любых учетных записей и документов, имеющих отношение к рассматриваемым вопросам, и представляет Фонду любую такую информацию, которую Фонд запрашивает, относящуюся к расходованию средств Займа, выполнению Проекта и финансовому положению Заемщика.

## Раздел 11

Заемщик обязуется прямо или косвенно управлять Проектом и вести работы в связи с ним, а также руководить такими вспомогательными мероприятиями и проводить их, которые, не являясь составной частью Проекта, необходимы для надлежащего ведения работ в связи с Проектом, в соответствии с рациональной инженерной, финансовой и технической практикой.

## Раздел 12

Заемщик и Фонд тесно сотрудничают для обеспечения того, чтобы цели Займа были выполнены. С этой целью каждая сторона обязуется представлять другой такую информацию и сведения, которые она может обоснованно потребовать в отношении общего состояния дел, связанных с Займом.

Заемщик и Фонд проводят через своих представителей периодический обмен мнениями по вопросам, связанным с целями Займа и ведением его обслуживания. Заемщик немедленно уведомляет Фонд о любых обстоятельствах, которые препятствуют или могут препятствовать выполнению целей Займа (включая любое существенное увеличение затрат на выполнение Проекта).

## Раздел 13

Взаимное намерение Заемщика и Фонда заключается в том, что никакой внешний долг не обладает преимуществом по сравнению с Займом в виде права удержания имущества за долги, создаваемого в дальнейшем в отношении государственного имущества. С этой целью Заемщик обязуется в том, что, кроме случаев, когда Фонд принял иное решение, если создается какое-либо право удержания имущества за долги в отношении какого-либо имущества Заемщика в качестве обеспечения такого внешнего долга, такое право удержания имущества за долги в силу самого факта будет равным и пропорциональным образом обеспечивать оплату основной суммы Займа и



процентов и осуществление других платежей по нему и что при создании такого права удержания имущества за долги будет представлено прямо сформулированное положение в этом смысле при условии, однако, что предыдущие положения настоящего Раздела не применяются к:

(I) праву удержания имущества за долги в отношении имущества в момент его приобретения исключительно в качестве обеспечения оплаты покупной цены такого имущества;

(II) праву удержания имущества за долги в отношении товаров для торговли для обеспечения долга, срок оплаты которого наступает не позднее, чем через один год после дня, когда он первоначально возник и который оплачивается из средств от продажи таких товаров для торговли; или

(III) праву удержания имущества за долги, возникающему в обычном ходе банковских операций и обеспечивающему долг, срок оплаты которого наступает не позднее, чем через один год после его даты.

#### Раздел 14

Оплата основной суммы Займа и процентов и осуществление других платежей по нему осуществляются без вычета каких-либо налогов, действующих согласно законодательству Заемщика и такие оплата основной суммы Займа и процентов и осуществление других платежей по нему освобождаются от обложения вышеназванными налогами.

#### Раздел 15

Настоящее Соглашение освобождается от любых налогов, сборов и пошлин любого характера, которые могут быть установлены согласно законодательству, действующему в стране Заемщика, в отношении его составления, официальной передачи или регистрации или в связи с таким составлением, официальной передачей или регистрацией, и Заемщик уплачивает или обеспечивает уплату всех налогов, сборов и пошлин, если таковые имеются, установленных согласно законодательству, действующему в стране, в валюте которой Заем подлежит выплате.

#### Раздел 16

Оплата основной суммы Займа и процентов и осуществление других платежей по нему освобождаются от всех ограничений, установленных согласно законодательству, действующему в стране Заемщика.

## Раздел 17

Заемщик страхует или обеспечивает страхование у ответственных страховщиков всех товаров, финансируемых из средств Займа. Такое страхование покрывает такие риски - морские, связанные с перевозками и другие, связанные с приобретением и импортом товаров на территорию Заемщика и доставкой их на место выполнения Проекта, и осуществляется на такую сумму, которая соотнобразуется с рациональной торговой практикой, такое страхование подлежит оплате в валюте, в которой подлежит оплате стоимость товаров, страхуемых при таком страховании или в свободно конвертируемой валюте.

Заемщик оформляет страхование и страхует или обеспечивает оформление страхования и страхование у ответственных страховщиков от рисков связанных с Проектом, в таких суммах, которые соотнобразуются с рациональной торговой практикой.

## Раздел 18

Заемщик принимает или обеспечивает принятие всех мер, которые необходимы с его стороны для выполнения Проекта и не совершает или не допускает совершения каких-либо действий, которые мешали бы или препятствовали бы выполнению Проекта или проведению связанных с ним работ или выполнению какого-либо из положений настоящего Соглашения.

## Раздел 19

Все документы, учетные записи, переписка и аналогичные материалы Фонда рассматриваются Заемщиком как конфиденциальные. Заемщик предоставляет Фонду полный иммунитет от цензуры и полностью освобождает его публикации от проверок.

## Раздел 20

Все имущество и доходы Заемщика освобождается от национализации, конфискации и изъятия.

## Статья V

### Аннулирование и Приостановление

## Раздел 1

Заемщик может, уведомив Фонд, аннулировать любую сумму Займа, которую

Заемщик не снял со счета до такого уведомления, кроме случаев, когда Заемщик не может аннулировать какую-либо сумму Займа, в отношении которой Фонд принял на себя специальное обязательство согласно Разделу 2 Статьи 2 настоящего Соглашения.

## Раздел 2

Если имело место и продолжается какое-либо из следующих событий, Фонд может, уведомив Заемщика, приостановить полностью или частично право Заемщика производить снятие средств Займа:

(a) имело место невыполнение обязательств по полной или частичной оплате основной суммы или процентов или осуществлению других платежей, требующихся в соответствии с настоящим Соглашением или любым иным Соглашением о Займе между Заемщиком и Фондом;

(b) имело место невыполнение обязательств при выполнении какого-либо иного договора или соглашения со стороны Заемщика в соответствии с настоящим Соглашением;

(c) Фонд приостановил полностью или частично право Заемщика производить снятие средств со счета в соответствии с каким-либо иным Соглашением о Займе между Заемщиком и Фондом по причине невыполнения обязательств со стороны Заемщика;

(d) сложилась чрезвычайная ситуация, которая ставит под вопрос возможность выполнения Заемщиком своих обязательств в соответствии с настоящим Соглашением.

Любое такое событие, которое может произойти до вступления настоящего Соглашения в силу, имеет такие же последствия, какие оно имело бы, если бы оно произошло после вступления настоящего Соглашения в силу.

Право Заемщика производить снятие средств со счета Займа остается приостановленным полностью или частично, в зависимости от обстоятельств, пока существование события или событий, которые имели результатом такое приостановление, не прекратится или пока Фонд не уведомит Заемщика о том, право производить снятие средств со счета восстановлено, при условии, однако, что в случае любого такого уведомления о восстановлении право производить снятие средств со счета восстанавливается только на условиях, указываемых в уведомлении и с их учетом, и никакое такое уведомление не влияет на какое-либо право, полномочие или средство правовой защиты Фонда или не затрагивает такое право, полномочие или средство правовой защиты в отношении любого другого последующего события, описание которого приводится в настоящем Разделе.

## Раздел 3

Если какое-либо событие, о котором говорится в пункте (а) предыдущего Раздела, имело место и продолжается в течение тридцати дней после того, как Фонд уведомил об этом Заемщика или если какое-либо событие, о котором говорится в пунктах (b) (с) и (d) вышеназванного Раздела, имело место и продолжается в течение шестидесяти дней после того, как Фонд уведомил об этом Заемщика, то в этом случае в любое время в дальнейшем при продолжении вышеназванного события Фонд по своему усмотрению может объявить основную сумму Займа причитающейся и подлежащей немедленной оплате; и после такого заявления такая основная сумма причитается и подлежит немедленной оплате независимо ни от чего в настоящем Соглашении в обратном смысле.

#### Раздел 4

Если

(а) право Заемщика производить снятие средств Займа приостановлено в отношении какой-либо его суммы на период продолжительностью тридцать дней, или  
(b) к дате, указываемой в Разделе 8 Статьи 3 в качестве Заключительной Даты Снятия Средств со Счета Займа, сумма Займа остается неснятой, Фонд может, уведомив Заемщика, прекратить право Заемщика производить снятие средств в отношении такой суммы. После такого уведомления такая сумма Займа аннулируется.

#### Раздел 5

Никакое аннулирование или приостановление Фондом не применяется к суммам, на которые распространяется специальное обязательство, принятое на себя Фондом согласно Разделу 2 Статьи 3, кроме случаев, когда такое обязательство содержит прямо сформулированное положение.

#### Раздел 6

Любое аннулирование применяется пропорционально к нескольким срокам платежа основной суммы Займа, как это показывается в графике постепенного погашения долга в Приложении к настоящему Соглашению.

#### Раздел 7

Независимо от любого аннулирования или приостановления все положения настоящего Соглашения остаются в полной силе и действии, кроме конкретно

указываемых в настоящей Статье случаев.

## Статья VI

Обеспечение Соблюдения настоящего Соглашения;  
Неосуществление Прав; Арбитражное Разбирательство

### Раздел 1

Права и обязательства Заемщика в соответствии с настоящим Соглашением являются юридически действующими и обеспечиваются их соблюдение в соответствии с их условиями независимо от положений какого-либо местного законодательства в обратном смысле.

Ни Заемщик, ни Фонд не имеют права при любых обстоятельствах заявлять о том, что какое-либо положение настоящего Соглашения не имеет силы или не обеспечивается его соблюдение, независимо от причины.

### Раздел 2

Неосуществление какого-либо права или полномочия, предоставленного какой-либо стороне согласно какому-либо положению настоящего Соглашения, не препятствует ей в осуществлении такого права или полномочия в любое время в дальнейшем и не толкуется как отказ от такого права или полномочия.

Аналогичным образом никакое проявление снисходительности какой-либо стороной в настоящем Соглашении в связи с каким-либо невыполнением обязательств, имевшим место в действиях другой стороны, не препятствует стороне, названной выше первой, прибегать в дальнейшем к любым действиям, на которые она уполномочена в соответствии с настоящим Соглашением в отношении такого невыполнения обязательств.

### Раздел 3

Любой спорный вопрос между сторонами в настоящем Соглашении и вопросы, связанные с какой-либо претензией, предъявляемой одной стороной к другой в связи с настоящим Соглашением, решаются путем дружественного урегулирования. Если такое дружественное урегулирование не достигнуто, такой спорный вопрос и такие вопросы, связанные с какой-либо претензией, представляются на рассмотрение Арбитражного Суда в соответствии со следующими положениями настоящей Статьи.

### Раздел 4

(a) Арбитражный Суд состоит из трех арбитров, один из которых назначается Заемщиком, другой - Фондом и третий (далее именуемый "Суперарбитр") - по согласию сторон. Если в течение 60 дней после начала арбитражного процесса такое согласие не достигнуто, Суперарбитр назначается Генеральным Секретарем Лиги Арабских Государств по просьбе какой-либо из сторон. Если какой-либо из сторон ее собственный арбитр не назначен, Генеральный Секретарь Лиги Арабских Государств аналогичным образом назначает арбитра по просьбе другой стороны. В случае отказа, кончины или недееспособности какого-либо арбитра назначается правопреемник таким же образом, каким был назначен первый арбитр.

(b) Арбитражный процесс может быть начат какой-либо из сторон, которая уведомляет другую с ясным изложением характера спорного вопроса или претензии, представляемых на рассмотрение Арбитражного Суда, характера и пределах искомой помощи и указанием фамилии арбитра, назначаемого стороной, начинающей арбитражный процесс. В течение тридцати дней после такого уведомления противная сторона сообщает другой фамилию ее собственного арбитра.

(c) Арбитражный Суд определяет собственный порядок своей работы таким образом, чтобы каждой стороне было предоставлено справедливое слушание. Арбитражный Суд может принимать решения по вопросам, рассматриваемым им, в присутствии сторон или в их отсутствие. Все его решения принимаются большинством голосов. Решение выносится в письменном виде и подписывается не менее чем большинством Арбитражного Суда. Подписанная копия решения передается каждой стороне. Любое такое решение, вынесенное в соответствии с положениями настоящей Статьей, является окончательным и обязательным для сторон в настоящем Соглашении. Каждая сторона выполняет любое такое решение, вынесенное Арбитражным Судом, и соблюдает его.

(d) Арбитражный Суд применяет принципы, принятые согласно действующему законодательству Заемщика и государства Объединенные Арабские Эмираты, а также принципы справедливости и добросовестности.

(e) Каждая сторона оплачивает свои собственные расходы в арбитражном процессе, включая оплату работы арбитра, назначенного им. Расходы, связанные с работой Арбитражного Суда и оплатой работы Суперарбитра, разделяются между сторонами, и каждая сторона несет их поровну. Любой вопрос, относящийся к разделению расходов, связанных с работой Арбитражного Суда или процедура оплаты таких расходов, определяется Арбитражным Судом.

## Раздел 5

Положения, относящиеся к арбитражному разбирательству, излагаемые в

предыдущем Разделе, заменяют собой любую другую процедуру решения спорных вопросов между сторонами в настоящем Соглашении и любой претензии, предъявляемой одной стороной к другой, возникающих в соответствии с настоящим Соглашением.

## Раздел 6

Вручение любого уведомления или судебного документа в связи с каким-либо судебным разбирательством согласно настоящей Статье может производиться так, как это предусматривается в Разделе 1 Статьи 7.

## Статья VII Прочие Положения

### Раздел 1

Любое уведомление или запрос, направление или представление которого требуется или допускается в соответствии с настоящим Соглашением, направляется или представляется в письменном виде. Кроме случаев, когда в Разделе 3 Статьи 8 предусматривается иное, такое уведомление или запрос считается надлежащим образом направленным или представленным, когда он (-о) передается с нарочным, по почте или в виде телеграммы стороне, направление или представление которой такого уведомления или запроса требуется или допускается, по адресу такой стороны, указываемому в настоящем Соглашении или такому другому адресу, который такая сторона указала в уведомлении другой.

### Раздел 2

Заемщик представляет Фонду достаточное подтверждение полномочий лица или лиц, которые подпишут заявки, о которых говорится в Статье III или которые от имени Заемщика примут какие-либо другие меры или составят какие-либо другие документы, принятие или составление которых требуется или допускается Заемщиком в соответствии с настоящим Соглашением, и заверенный образец подписи каждого такого лица.

### Раздел 3

Любая мера, принятие которой требуется или допускается и любые документы, составление которых требуется или допускается в соответствии с настоящим

Соглашением от имени Заемщика, могут приниматься или составляться Министром Транспорта и Коммуникаций Заемщика или любым лицом, уполномоченным им на это в письменном виде. Любое изменение или расширение положений настоящего Соглашения может быть согласовано от имени Заемщика в письменном документе, составленном от имени Заемщика его вышеназванным представителем или любым лицом, уполномоченным им на это в письменном виде. При условии, что по мнению такого представителя такое изменение или расширение является обоснованным при данных обстоятельствах и не приведет к существенному увеличению обязательств Заемщика в соответствии с настоящим Соглашением. Фонд может принять составление таким представителем или другим лицом любого такого документа как окончательное подтверждение того, что по мнению такого представителя любое изменение или расширение положений настоящего Соглашения, предусматриваемое таким документом, является обоснованным при данных обстоятельствах и не приведет к существенному увеличению обязательств Заемщика в соответствии с настоящим Соглашением.

#### Раздел 4

Любые письменные сообщения в дополнение к настоящему Соглашению, обмен которыми производится между сторонами в связи с настоящим Соглашением или во исполнение настоящего Соглашения, имеют обязательную силу в том же смысле, как если бы они были включены в настоящее Соглашение.

#### Статья VIII

##### Дата Вступления в Силу; Прекращение Действия

#### Раздел 1

Настоящее Соглашение вступит в силу только после того, как Фонду будет представлено надлежащее подтверждение того, что составление и официальная передача настоящего Соглашения от имени Заемщика надлежащим образом одобрены и ратифицированы всеми необходимыми конституционными акциями.

#### Раздел 2

В качестве части подтверждения, представляемого согласно предыдущему Разделу, Заемщик представляет Фонду заключение компетентного лица, в котором говорится, что настоящее Соглашение надлежащим образом одобрено или ратифицировано Заемщиком и составлено и официально передано от его имени и является юридически



действующим и связующим обязательством Заемщика в соответствии с его положениями.

### Раздел 3

Если для Фонда приемлемо подтверждение, представленное Заемщиком в отношении обязывающего действия настоящего Соглашения, Фонд отправляет по телеграфу уведомление Заемщику о принятии им подтверждения, требующегося согласно Разделу 1 настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение действительно и вступает в силу в день отправки такой телеграммы.

### Раздел 4

Если все действия, совершаемые согласно Разделу 1 настоящей Статьи, не совершены в течение 120 дней после подписания настоящего Соглашения или такого более позднего срока, который согласован Фондом и Заемщиком, Фонд может в любое время в дальнейшем прекратить по своему усмотрению действие настоящего Соглашения, уведомив Заемщика.

После такого уведомления действие настоящего Соглашения и все обязательства сторон в соответствии с настоящим Соглашением немедленно прекращаются.

### Раздел 5

Если произведена оплата всей основной суммы Займа и всех процентов, начисленных в отношении Займа, и произведены все другие платежи, начисленные в отношении Займа, и в момент, когда такая оплата и платежи произведены, действие настоящего Соглашения и все обязательства сторон в соответствии с настоящим Соглашением немедленно прекращаются.

## Статья IX Определения

### Раздел 1

Кроме случаев, когда из контекста следует иное, следующие термины

имеют следующие значения при каждом употреблении в настоящем Соглашении или любом приложении к нему:

1) Термин "Проект" означает: проект или проекты или программа или программы, для которых Заем предоставляется, описание которых приводится в Приложении 2 к настоящему Соглашению, и в такое описание в то или иное время могут вноситься поправки по согласию между Фондом и Заемщиком.

2) Термин "товары" означает оборудование, принадлежности и услуги, которые требуются для Проекта. Любая ссылка на стоимость любых товаров считается включающей стоимость импорта таких товаров на территорию Заемщика.

Для целей Раздела 7.01 указываются следующие адреса:

Адрес Заемщика:

Адрес Фонда:

Abu Dhabi Fund for Development	-	Фонд Развития Абу-Даби
P. O. Box 814		Почтовый Абонементный Ящик
Abu Dhabi		Абу-Даби
United Arab Emirates		Объединенные Арабские Эмираты
TELEX: 22287 FUND EM		ТЕЛЕКС: 22287 FUND EM
FAX: 6440800		ФАКС: 6440800.

В удостоверение чего стороны в настоящем Соглашении, действуя через своих надлежащим образом уполномоченных на то представителей, обеспечили подписание от своих имен и официальную передачу настоящего Соглашения в Абу-Даби в пяти экземплярах, причем каждый экземпляр считается имеющим силу оригинала и все экземпляры имеют одинаковое юридическое действие, в день и год, указываемые выше вначале.

За Заемщика  
Правительство  
Республики Казахстан

За Фонд Развития Абу-Даби  
Саид Халфан М. Аль-Румаити

Таблица N 1

График Постепенного Погашения Долга  
Проект Строительства Дороги Караганда-Астана  
в Республике Казахстан

---

N Взноса!	Обусловленный Срок Уплаты Взноса!	Сумма Взноса, Причитающегося к
!	!	Уплате в Дирхамах ОАЭ
!	!	!

---

1.	2,695,000.00
2.	2,695,000.00
3.	2,695,000.00
4.	2,695,000.00
5.	2,695,000.00
6.	2,695,000.00
7.	2,695,000.00
8.	2,695,000.00
9.	2,695,000.00
10.	2,695,000.00
11.	2,695,000.00
12.	2,695,000.00
13.	2,695,000.00
14.	2,695,000.00
15.	2,695,000.00
16.	2,695,000.00
17.	2,695,000.00
18.	2,695,000.00
19.	2,695,000.00
20.	2,695,000.00
21.	2,695,000.00
22.	2,695,000.00
23.	2,695,000.00
24.	2,695,000.00
25.	2,695,000.00
26.	2,695,000.00
27.	2,695,000.00
28.	2,695,000.00
29.	2,695,000.00
30.	2,651,000.00
Итого	80,806,000.00

---

(восемьдесят миллионов восемьсот шесть тысяч дирхамов ОАЭ)

---

## Приложение II

### 1. Описание Проекта

Строительство и реконструкция дороги Караганда-Астана общей протяженностью 183 км. Дорога имеет две полосы движения, за исключением

участков вблизи городов, на территории пересечения которых дорога имеет четыре полосы общей протяженностью 43 км. Проект также включает строительство и реконструкцию перекрестков, мостов и дренажных сооружений.

## 2. Список Товаров

Компоненты	! Сумма в дирхамах ОАЭ !	! Финансирование в % !
Инженерно-строительные работы, связанные со строительством и реконструкцией дороги и других дорожных сооружений (система дренажа, мосты и перекрестки)	72,725,400	29%
Непредвиденные расходы	8,080,600	
Итого	80,806,000	

(Специалисты: Умбетова А.М.,  
Пучкова О.Я.)